

AVEDISSIAN Alexis

3 rue Cuvier 92500 Rueil-Malmaison France
French Nationality – Date of birth 20 July 1973

Tel: (0066) 819098066 aavedis@gmail.com / mnateam1@gmail.com
(0033) 785397740



PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator (English / German to French) – 8 years

MNATEAM (EURL), Language services (www.mnalanguages.com): (Paris & Bangkok, 2005-now)

Translation/ Revision/Proofreading/ Project management:

- English to French: Approx. 8,000,000 words

- Engineering/ Technical translations (3,500,000 words): Combined Cycle Power Plant, Algeria: Health& Safety manual, Expediting procedure, Electrical load list, Auto CAD drawings etc. (Samsung& Hyundai, Tractebel Engineering: 300,000 words). **Bottom Ash Handling System**, Jorf and Lasfar Morocco: Operating and Maintenance Manual, Procurement Plan, AutoCAD drawings (Samsung Engineering- 200,000 words); **Training**: Canadian Community Colleges (100,000 words); **Instruction manual** - Power unit – GE Energy (50,000 words); **Technical manual**; Instruction - Jet start engines (8,000 words), etc.

- Business/ Finance/Legal (3,500,000 words): Financial institutions: FSB - Financial Stability Board (30,000 words, translation) : Progress report on implementing the recommendations on enhanced supervision, **IOSCO - International Organization of Securities Commissions** (83,000 words, proofreading): Methodology for Assessing Implementation of the Principles of the IOSCO Objectives, **Annual reports**: (Hexion, 150,000 words, Daewoo Engineering, 30,000 words, etc.), IPO/Share offer documentation: Recommended share offer (Myriad Group AG/Synchronica plc: 50,000 words, proofreading). Financial documentation and user manual – **Risk Management/anti money-laundering** (Financial software (Oracle, 350,000 words), **Legal**: Articles of incorporation (Interaca, Hyundai Engineering, etc.), **Finance Management, Marketing surveys** for clients such as Deloitte, Ernst and Young, toutelafinance.fr, etc.

- IT (1,000,000 words): Online training courses for Database management systems (70,000 words), Operation, Administration and maintenance Guide for Database management systems: 110,000 words, OAM Guide for Fraud management systems : 120, 000 words, etc. **Other fields**: 1,000,000 words, Human resource: 100,000 words, Software website (IT/ Marketing): 30,000 words

- German to French: Approx. 1,500, 000 words

- Finance and Legal (Convertinvest, Rechenschaftsbericht: 25,000 words, Einnahmenaufteilungsvertrag für den Verkehrsverbund Berlin-Brandenburg: 20,000 words, Stellungnahme zur ertragsteuerlichen Behandlung der XXX-Transaktion: 10,000 words), **HR** (Qualitätskontrolle, Rhenus Logistik: 30,000 words), **Engineering**: Patents (System zum Erstellen und Erzeugen einer Stempelplatte: 10,000 words, Offenlegungsschrift, Verfahren zum Programmieren von Mikroprozessorkarten: 10,000 words), etc.

ING Bank France, Financial Markets: Derivatives Trader (Paris, France 2002-2004)

Management of three option books, (Proprietary trading AUD/USD, USD/CAD and EUR/SEK): (currency options and underlying currency). Updating and following up of the market parameters in connection with the Risk Management. Quotations and management of the spot rate for the institutional clients, along with the spot trader

ING Bank France, Market Risk Management (3 years): Risk Control Management (Paris, France-1999-2002)

Result and sensitivity measurement, simulation on three types of activities

* Equity Risk arbitrage (volatility arbitrage: bonds and convertible bonds, stock arbitrage).

* Directional equity trading on a basket of European Stocks, Options on stocks. Value at Risk

* Equity swaps (exchange of performance between Indices) (45 M €). Following up of the Eurostoxx50 hedging and result calculations

SOCIETE GENERALE: Equities and Derivatives (9 months: trainee) (Paris, France – 1998)

Trading floor, Stocks and Indices: Options, Futures, Warrants

Issuing derivative and structured products: warrants, pricing of structured products

LESENS - VIVENDI Group (4 months: trainee) (Paris, France -1997)

Field survey: improvement of the company's marketing (electrical work)

GIE Lyon Nord - BOUYGUES- SUEZ LYONNAISE (3 months: trainee) (Lyon, France -1996)

Assistant to Business Engineer — *Quality Control of two subcontractors*

S.N.R (1 month: trainee) (Annecy, France-1995)

Translation of a technical document into French : User manual for a machine tool: 60,000 words

EDUCATION

ESCP: Masters 2, Finance, (MSc in Finance - European School of Management, Paris), top leading French Graduate Business School, Paris 1997-1999

ESTP: Masters 2, Mechanical and Electrical Engineering (MSc Engineering, École Spéciale des Travaux Publics, (School of Civil Engineering - Paris) 1994-1997

Janson de Sailly: scientifically orientated subjects for French Engineering School 1992-1994

LANGUAGES

English, German: fluent

Thai: written and spoken: Higher intermediate level

French: Native language

Stay abroad: Germany (8 months), England (2 months), United States (9 months)

PERSONAL DATA

Hiking, diving, reading

Interests in Psychology